

興味なさそうな顔をしてたから来ないと思ってたら、佐藤さんに、山崎さん、それに橋本さんまで現われたのよ。

They all looked fairly unenthusiastic so I thought they wouldn't come. And then not only Satō and Yamazaki, but even Hashimoto turned up.

車内販売： 「お弁当にお茶、ビールにおつまみでございます。」

On-board service: 'Lunches, tea, beer, and snacks!'

## Lesson 5 Let's go and eat (2)

---

### I A *sushi* Restaurant

Chef I say. I haven't seen you around for some time.

Man No. Work's been a bit hectic recently.

Chef Sorry to hear it. Some sake?

Man Please.

Chef It's warm out today, so would you like it cold?

Man No. Let's have the usual, warm.

Chef Right you are, sir.

(talking to the serving girl) Warm sake for the gentleman over here!

Serving girl Coming up.

Man Fish. Anything good in at the moment?

Chef We've got some superb *aji* in today, sir. I suggest having it chopped with seasoning.

Man Sounds good. Perhaps I start with that.

Serving girl Excuse me. Here's a few starters.

Man (turning to the serving girl) Thank you.

(to the chef) Oh, and some *sashimi*. I leave it up to you.

Chef Right sir. We've a lot of lovely stuff in today, sir.

Man Excellent!

After a while

Chef Are we ready for the *sushi*, sir?

Man Please.

Chef What would you like to start with?

Man I'll start with some fatty tuna.

Chef Coming up.

## Towards the end

Chef                Tea for the gentleman over here!  
 Serving girl      Coming! I'll be there in a minute.

## At the end

Man                Right. Can I have the bill please?  
 Chef                Nice to see you again. (He shouts to the cashier using special terminology.)  
                       Do please come again soon.

## II        A Western Restaurant

Waiter            May I help you?  
 Husband        The name is Sugino. I requested for 7:30.  
 Waiter            Ah yes. I have your reservation here. For two is it? This way please. Here is your menu and the wine list. Would you like an aperitif?  
 Husband        (turning towards his wife) Would you like one?  
 Wife              Not particularly. But I'd like some wine to go with the meal.  
 Husband        (to the waiter) Nothing for the moment, thank you.  
 Waiter            Right sir.  
 Husband        What shall we have? I got my bonus today so do choose whatever you want.  
 Wife              Right then. Let's go for it. I wonder what their speciality is.  
 Husband        I think they are fairly well known for their fish.  
 Wife              In that case I think I'll try this sole *à la meunière*.  
 Husband        Yes, that sounds good. (to the waiter) One sole *à la meunière* and I'll have this salmon here.  
 Waiter            Would you like bread or rice to go with it?  
 Wife              I'll have bread please.  
 Husband        Rice for me.  
 Waiter            And to drink?  
 Husband        (to his wife) We're having fish, so I suppose it should be white. Which do you prefer?  
 Wife              I don't really mind.  
 Husband        Right then, this Italian white please.  
 Waiter            Certainly sir. I won't be long.  
 Husband        That reminds me. According to Yamashita you're quite a boozer.  
 Wife              What! How awful! I drank a little when we all got together with the Yamashitas the other day, that's all.  
 Husband        Oh yes, I remember. It was his wife who got tipsy, wasn't it?

- Wife Yes, it was. But that's enough of that. These days there are a lot of restaurants that are all done up but where the food's not up to much; but this one is full and so it should be good.
- Husband Yes. It was really good when I came the other day.
- Wife What? Who with?
- 

## 5

「気に入らないことでもあるんですか。」 「いや、別に。」  
 'Is there anything you are not happy about?' 'No. Nothing really.'

「彼のこと好きなの、それとも嫌いなもの？」 「別に特に好きでも嫌いでもないけど。」  
 'Well, do you like him or not?' 'I'm not really bothered either way.'  
 別に傷つけようと思って言ったわけじゃあないんだけど。  
 I didn't mean to hurt you when I said that.

食費は別にとってあります。  
 I have allowed for the cost of the food separately.  
 近くですが、夫の両親とは別に住んでいます。  
 We live close by but separate from my husband's parents.

## 10.1

ここのお菓子はいけますねえ。  
 The cakes here are really good, aren't they!  
 文学青年かと思ったらスポーツもかなりいけるみたいですよ。  
 I thought he was interested in writing, but it seems he is good at sports as well.

## 10.2

この位の予算でいけるかなあ。  
 I wonder if we can manage with this budget.  
 かなりきつい初心者用のコースを組んでみたんですが、これでいけるかどうかはやってみないと分かりませんね。  
 I've tried to put together a fairly tough beginner's course, but we'll have to wait and see whether it'll do or not.

## 12.1

ちょっと小腹がすいたんでビスケットをかじっていたところなんです。  
 I felt a little hungry and you've just caught me nibbling a biscuit.

## 12.2

あいつときたら、ものを頼みに来ておきながら、人を小馬鹿にしたような態度をとるんだから、全く頭にきたよな。

Now that bloke. He came to ask me a favour but he was really sneering at me. I was really annoyed.

小賢しいばかりで常識に欠ける若い娘が多くなったみたいだな。

Young girls these days, you know. They're all show. Not an ounce of common sense.

小利口なだけで、それほど頭がいいとは思いませんがね。

He's just clever. I don't think he's that bright.

## Lesson 6 Study abroad

---

### I Formalities

#### Residence status

Foreigners who have been admitted to this university must obtain 'student residence status'. Those who have 'short-term stay' or something other than 'student residence status' stamped in their passport, please consult the foreign student section of your faculty, compile a complete set of the necessary documents, and change your residence status at the Immigration Bureau (see map, p. 17). Please also note that if you do not have this status, you cannot be accepted as a foreign student.

The documents you will need are:

- 1 Application for permission to change residence status (forms available at the Immigration Bureau)
- 2 Document stating your reasons for such application (no specific form for this)
- 3 A copy of your Letter of Admission
- 4 Your curriculum vitae (include photograph)
- 5 Documents proving that you can support yourself financially for the whole of your stay in Japan
- 6 Passport
- 7 Fee: ¥4000 (in the form of a revenue stamp)

Depending on circumstances, you may be requested to provide other forms of documentation.

#### Alien registration

Under the 'Alien Registration Law', all foreigners resident in Japan are required to register as resident aliens at the municipal office of the ward (or city) where they are living within ninety days of arrival in Japan. A certificate of alien registration in the form of a card will be issued within two or three weeks of application. Please carry this with you at all times. If you do so, there is no need to carry a